

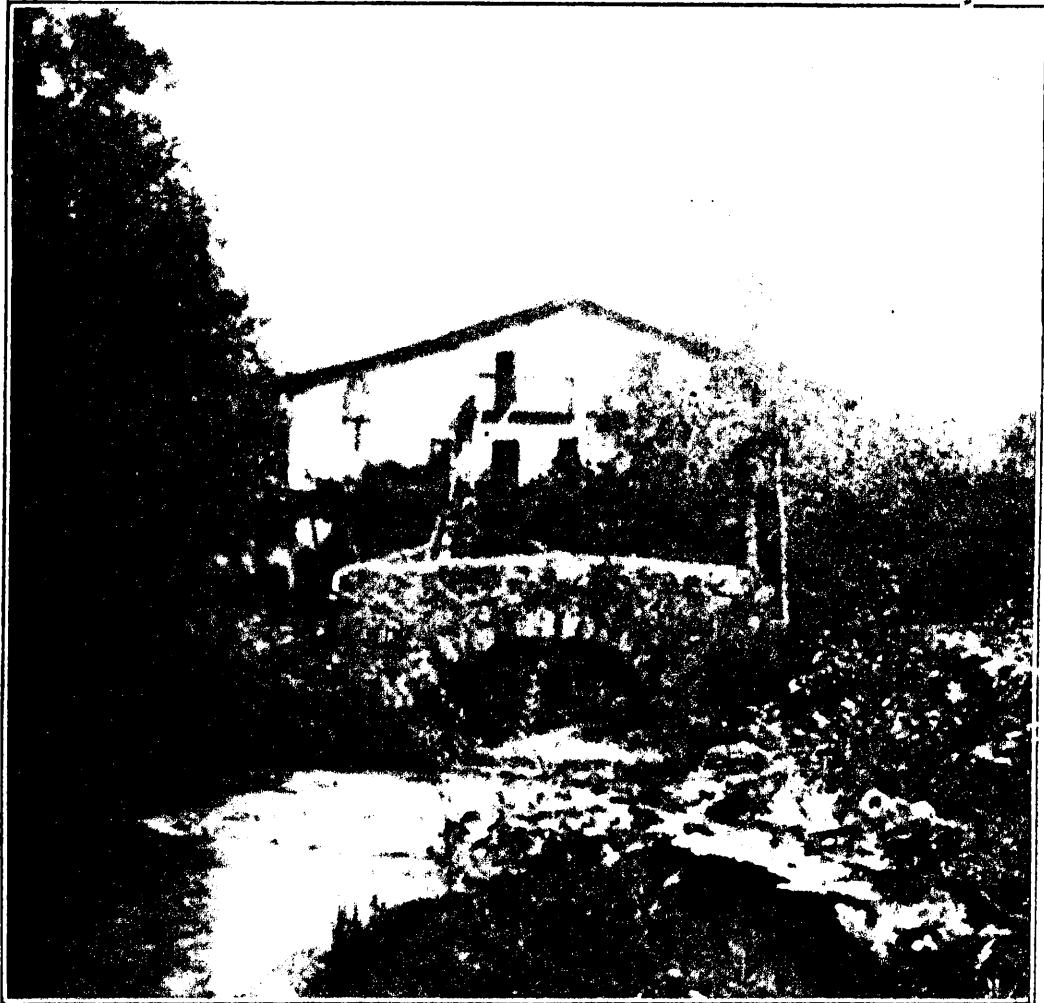
# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, OCTUBRE 20 DE 1910

N.º 614



UN RINCÓN DE BASKONIA



## LOS INDIANOS BASKOS

SU POSIBLE ACTUACION EN LA PATRIA NATAL

(PARA «LA BASKONIA»)

San Sebastián, Septiembre 1910

**D**ARIAMENTE se ven llegar al país basko nuevas remesas de *americanos*, ó dicho á la usanza antigua, *indianos*. Especialmente en estos últimos años, el número de personas ricas que América devuelve á estas montañas, es incalculable. Sin duda la prosperidad de la Argentina ha llegado á su mayor extremo. Pero todos los capitales que llegan al país quedan inactivos, y todas esas personas, que tanto coraje y actividad desarrollaron en la Pampa y en las ciudades platenses, al restituirse á su patria se contentan con gozar de una suave y aburrida existencia. ¿No sería mejor que esos capitales y esos individuos se empleasen en alguna noble actividad?

Apresurémonos á decir que la patria natal les debe muchos servicios á los *indianos*; no son ingratos con ella, puesto que le devuelven los desdenes con los favores. La patria las trató mal; vivían en un caserío ó en un pueblo, descalzos los pies y no muy harta la tripa, sin contar con la suma de tristezas y tiranías de este ambiente meticuloso. Todo aquello lo olvidan. ¿A quién se debe mucha parte del progreso de la beneficencia, de la instrucción y de la industria en el país basko, sino á los capitales de América? Desde que las Indias se descubrieron, el oro ultramarino llegó al viejo terruño para avivar toda suerte de energías materiales y morales. Recorriendo estos pueblos, se encuentran á cada paso las huellas del oro americano. Aquí es una iglesia que se levantó con el dinero de un hidalgo de las Indias, allá es un frontón de pelota ó un hospital, una fuente, una escuela. La misma «Sociedad Baskongada de Amigos del País», que diera tan gran impulso á la cultura en el siglo XVIII, participó del oro de América. La «Compañía de Caracas», cuyo florecimiento comercial nos produce asombro, se fundó sobre la base de la navegación á las Indias. Y últimamente en San Sebastián, ¿no hemos visto alzarse tantos y tan bellos edificios bajo el crédito del dinero que venía de América?

¿Qué extenso campo de operaciones ofrece nuestro país, para los que posean un alma altruista y emprendedora! Porque el país basko no se parece al terreno pedregoso de la parábola, en que se sembraban las semillas y no fructificaban; nuestro país es un terreno fértil y abonado, en donde toda se-

milla fructifica. La laboriosidad de los habitantes, el sentido de emulación y honradez administrativa, son aquí admirables colaboradores de las personas generosas. Quien desee fundar un asilo, no tendrá que temer que le malversen el capital y padezcan hambre los asilados por falta de probidad en los administradores, como ocurre en algunas comarcas españolas; ni el que funda una escuela ha de temer que los discípulos no acudan solícitos á los estudios. El terreno está perfectamente abonado y está invitando á los buenos sembradores.

Pero muchas de las personas prácticas, cuando se les habla de estas cuestiones de munificencia y de generoso desprendimiento, suelen sonreirse unas veces, y otras veces suelen indignarse. Porque dicen esas personas: «¿A dónde iríamos á parar, si esa costumbre de ceder la fortuna á la sociedad prosperase? Cada uno es dueño de su oro, y que cada uno procure para sí.» Y cuando se les insinúa alguna teoría demasiado arriesgada respecto de la propiedad del dinero, responden socarronamente: «¡Bien se conoce que Vd. no es rico, cuando habla en esa forma de la riqueza!»

No soy yo, pobre emborronador de cuartillas, quien habla; es un hombre rico, muy rico, el que os está hablando. Se trata del millonario Carnegie, por el cual siento yo una verdadera devoción. Entre otras cosas singulares, dice así este admirable millonario:

«He aquí, según mi entender, cuál es el deber del hombre rico: Dar ejemplo de vida modesta, sin ostentación y sin prodigalidad; atender de manera moderada á las necesidades de hijos y parientes, y una vez hecho esto, considerar el sobrante de sus rentas como un simple depósito que tiene la misión estricta y sagrada de distribuir de la manera más apropiada, para procurar á la comunidad los resultados más ventajosos. Un rico de estos no es más que un *depositario* y el hombre de negocios de sus hermanos más pobres, que pone al servicio de éstos toda su sabiduría, su experiencia y su habilidad de administrador.»

Agrega el señor Carnegie, que todo hombre rico debería tener un plan de vida, consistente en hacer todo el bien posible con sus millones, y no esperar á la muerte para hacer legados, porque eso no tiene mérito ni dá buenos resultados; sino distribuir las donaciones mientras se vive, para hacer la distribución con juicio y método.

Realmente, para un hombre honrado no debe de haber mejor dicha que ver cómo se levantan mediante su altruismo una universidad, una biblioteca, un hospital, una escuela, un jardín público. . . . Son placeres ideales que sólo pueden disfrutarlos aquellos á quienes ha mimado la fortuna.



Muchas veces he considerado yo con pena la separación que existe entre los que trabajan en ese continente y los que laboran en el viejo terruño: parecen dos mundos que se han divorciado. Aquí no tienen de vosotros sino muy vagas referencias, y vosotros cuando os restituís á la patria, pasáis por ella como simples turistas. Falta una solución de continuidad entre los dos grupos de hermanos. Sin embargo, ¡qué fácil sería trabajar entre unos y otros unas relaciones de apretada cordialidad y de intereses prácticos! Bastaría con que llegáseis, unos y otros, á un íntimo y sincero conocimiento. Tenderse lazos de cariño entre los dos mundos: he ahí un ideal hermoso. Detrás de los lazos cordiales vendrían las relaciones utilitarias, los intereses de la industria, del comercio, de las artes. Vosotros poseéis el hábito de las empresas; poseéis también el recurso del dinero: no falta más que la buena voluntad.

Yo sé muy bien cuál es la objeción que merecerán estos juicios: se dirá que un hombre, después de una penosa vida de trabajo, bien se merece la paz y la dulzura del reposo. Pero es que en el reposo absoluto no estriba la felicidad, así como no existe mayor desgracia que el aburrimiento. Por otra parte, el hombre laborioso, el hombre que ha empleado toda su vida en trabajar, encuentra un tormento en la inacción, y la ociosidad le parece insípida, casi dolorosa.

Si la mitad de los capitales y de los hombres que vuelven de América á la patria, se ocupasen en negocios de industria, comercio, banca, asociaciones, etc., este viejo país nuestro se convertiría en la tierra más rica, adelantada y feliz del mundo. Podría aun hacerse más: podrían establecerse relaciones económicas é industriales entre aquel país y este, logrando de ese modo que los dos mundos no estuviesen separados por ningún abismo. Conozco la suma de inconvenientes que retardan ese feliz resultado; comprendo la ley de la dura competencia industrial que ahí, en la Argentina, han impuesto las naciones del Norte; comprendo también la pobreza del interés de las empresas europeas, comparado ese interés con el que rinden las empresas argentinas: á pesar de todo, creo que el problema se resolvería con facilidad el día en que los hermanos de ambos continentes llegasen á una estrecha inteligencia. No es aventurado el imaginar que ahora, con los medios actuales, pudiera reproducirse el caso del siglo XVIII, y que se repitiera la prosperidad y riqueza de aquella «Compañía Gipuzkoana de Caracas», que actuaba al mismo tiempo en Venezuela y en Gipúzkoa, que tenía una gran flota de barcos, y que explotaba las riquezas agrícolas de América, al mismo tiempo que enviaba á las Indias los productos de la industria gipuzkoana.

JOSÉ M.<sup>o</sup> SALAVERRÍA.



## ARNEGUY

Este bello pueblecito de los Bajos Pirineos, hállase cerca de Mauléon, al pie de la montaña Madaria.

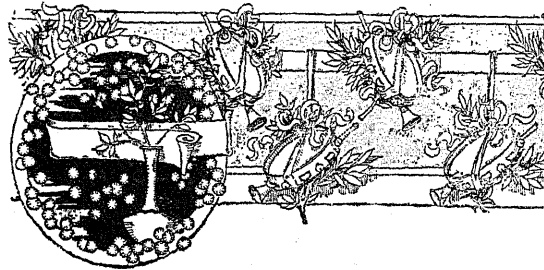
Esta villa fronteriza ofrece al atardecer, á la hora del crepúsculo un aspecto de los más poéticos.

Como se vé en el fotografo, las casas, aunque antiguas, son de construcción sólida, y conservan el sello característico de los caseríos baskos.

Cada vez que contemplamos una fotografía de esos pueblos, aviva nuestra inveterada nostalgia, y hace sugerir un cúmulo de reflexiones que contrastan con la agitada vida de América y los afanes por las grandezas.

•Egi alde guzietan  
Tokionak badira  
Baña biotzak dio,  
Zuaz Euskal Errira.





## LA ÓPERA BASKA

Por falta de espacio, no aparecieron en el número anterior, los siguientes fragmentos del artículo que acerca de la Ópera Baska, publicó la importante revista *Por esos Mundos* que se edita en Madrid, pues preferíamos dar cabida íntegramente al trabajo del señor Alfredo de Echabe, autor de la letra de las óperas «Lide ta Ixidor», «Mirentxu» y otras, que se encuentra accidentalmente entre nosotros, quien gentilmente accedió á nuestro requerimiento, tratando un tema tan interesante y de verdadera actualidad, que ha gustado muchísimo:

«Aunque, según llevo dicho, la idea de nuevas producciones líricas surgió á raíz de la temporada anterior, los libretos no estuvieron en posesión de los compositores hasta el mes de Noviembre. Y entonces empezó el esfuerzo gigantesco, la carrera desenfundada hacia el éxito final, que duró hasta mediados de Mayo y que ha permitido realizar la hazaña inaudita de que se hayan compuesto, aprendido, ensayado y puesto en escena tres óperas nuevas en el espacio de seis meses. Y aunque es verdad que, por hallarnos en un punto de tanteo y para responder á los apremios de tiempo, se adoptó la forma de *ópera cómica*, con cortas escenas habladas, la mayor parte acompañadas de comentarios sinfónicos, es lo cierto que la cantidad de música á componer era considerable, habiendo actos enteros puramente musicales, y hay que tener en cuenta sobre todo que la complejidad del arte moderno, al que estas obras pertenecen, no admite la improvisación.

El trabajo acumulado por autores é intérpretes ha sido, pues, abrumador, y gracias á la organización establecida, que permitía estudiar las composiciones por trozos, á medida que iban brotando de la pluma, ha podido realizarse el milagro.

No tengo espacio para detallar cada una de las nuevas óperas. *Mendi Mendiyán* (*En pleno monte*) es una historia de pastores que viven felices en las montañas hasta que las pasiones trepan hasta allí y van á perturbar su sosiego. La acción, rápida y violenta, nos muestra una rivalidad de amor que conduce al homicidio, atenuándose lo sombrío del cuadro con episodios como el de la caza del lobo y la fiesta de los pastores en los valles, del más acabado pintoresco. La música que el Sr. Usandizaga, joven de veintitrés años de edad, natural de San Sebastián, ha puesto al interesantísimo libro es, como éste, nerviosa, energética, de un gran sentimiento dramático, llena de brillo y pasión.

*Lide ta Ixidor* es una *féerie*, un cuento de niños, propio para desplegar un gran aparato escénico. Tiene el atractivo de que, con excepción de tres personajes femeninos, sólo interviene en la interpretación la sección infantil de la Coral, dando ocasión al lucimiento de los pequeños, que cantan y se mueven con gran perfección y hasta forman un cuerpo de baile que es un verdadero encanto. La música es sencilla y candorosa, como corresponde á las circunstancias, sumamente melódica, y utiliza una profusión de motivos populares. Su autor, el Sr. Inchausti, es profesor de piano en Bilbao y un excelente y entendido músico.

En cuanto á *Mirentxu*, es un tierno idilio en que la letra y la música se compenetran íntimamente. Junto á un molino, en la placidez de un paisaje típico de nuestro país, asistimos al desarrollo de una pasión no comprendida, pasión que *Mirentxu*, la hija del molinero, siente por *Raimundo*, un mozo que aquél ha prohiado. *Raimundo* finge correspondencia por agradecimiento, pero en realidad ama á una muchacha de la vecindad, *Presen*, tan garrida y lozana como *Mirentxu* es melancólica y enfermiza. El desenlace es tristísimo; la tisis se ha ido apoderando de *Mirentxu*; y cuando, en un momento de bienestar, sonríe á las flores que le anuncian la llegada de la primavera, de la que espera todo, sorprende á la pareja de enamorados, sufriendo un golpe tan cruel que su fin se acelera y muere perdonando á los traidores, contenta solo con recibir un beso fraternal de *Raimundo*.

Este rápido esquema no puede dar idea de la poesía que se desprende del libro, así como no es posible comentar en breve espacio, la frescura, la gracia, la intensidad melódica y la sabia textura de la música que lo realiza. Su autor, D. Jesús Guridi, casi un adolescente, como *Usandizaga*, estudió en compañía de éste en la *Schola Cantorum* de París, perfeccionándose después en Bélgica y Alemania.

De la interpretación de estas obras solo diré que ha sido todo lo irreprochable que era de esperar, una vez que la Sociedad Coral nos mostró en la anterior temporada cuánto era capaz de hacer. Al ascender ahora de importancia el repertorio, ha sido necesario el refuerzo de algunos artistas baskongados, de los que empiezan su carrera y no han sido contaminados por las corruptelas de las malas tradiciones escénicas; pero el fondo del personal ha seguido proporcionando la Coral misma, formándose un cuadro lírico-dramático capaz de darnos la impresión justa de las obras ejecutadas.

El estilo ha continuado manteniéndose en los términos de sobriedad y de mesura que el tono de la acción casi siempre exige; los desplantes y latiguillos han continuado proscritos, y tanto los solistas como los coros, han aparentado ignorar que había un público contemplándose, lo que no es poco elogio si se tienen en cuenta las odiosas prácticas de la ópera corriente.

En cuanto al decorado y accesorios, no creo incurrir en exageración al decir que en ningún teatro de España, sin excepción alguna, se habrá hecho nada tan artístico y ajustado á la realidad. Las decoraciones han sido pintadas por el escénografo bilbaíno I. Garay, aplicándose á ellas la luz conforme á los más modernos adelantos, tales como el empleo de proyecciones para los telones de fondo, obteniéndose los más refinados cambiantes de coloración en los cielos y lejanías.

La minuciosidad de los detalles ha sido llevada al último extremo. Basta citar el hecho de que un lobo que debe figurar en *Mendi Mendiyán*, al que traen los pastores muerto y de noche, pudiendo, por consiguiente, haber sido figurado con una piel cualquiera, era un lobo de verdad traído de París exprofeso, como eran de verdad los rebafios que hacen importante papel en esta obra, y era como verdaderamente hidráulico el molino de *Mirentxu*.

Solo por esta perfección técnica en la presentación merecería las mayores alabanzas la Sociedad Coral y muy especialmente su director artístico y presidente Sr. Power, que ha acreditado una vez más sus conocimientos en la materia.

Nada más reconfortante que este ardor de un pueblo para secundar la obra de sus artistas y nada tan fecundo para que broten nuevos campeones.

Solo viéndose así secundado el admirable arranque de la Sociedad Coral, es como podremos contar con un arte basko sólido y duradero que sirva de ejemplo y estímulo á otras regiones españolas.

IGNACIO ZUBIALDE.



# Las fiestas Euskaras en Azkoitia

Con gran brillantez celebráronse este año en Azkoitia las fiestas Euskaras.

La afluencia de forasteros fué grande.

El tamboril y los dulzaineros salieron á las primeras horas de la mañana, recorriendo las calles de la villa, que para esa hora estaba ya animadísima.

A las ocho salió la Banda municipal.

Los discursos de los Sres. Alfredo de Laffitte y Adrián de Loyarte, entusiasmaron al auditorio. Ambos estaban inspirados en un espíritu puramente baskongado.

Al final escucharon calurosos aplausos.

En las escuelas de niños se celebraron á las nueve los ejercicios de lectura y escritura en baskuenze, organizados por el Consistorio de Juegos Florales euzkaros.

Ganó el primer premio la niña Josefa Larrea, y el segundo la niña Josefa Echániz.

De los trabajos literarios premiados en este Certamen, hemos de ocuparnos en próximos números, transcribiéndolos al propio tiempo.

En la Plaza Mayor se celebró un concierto brillantísimo.

Con la Banda municipal alternó el Orfeón de Azkoitia, que ejecutó el siguiente programa:

- 1.º *Egun sentiya*.—Mokoroa.
- 2.º *Ilum-abarra*.—Mokoroa.
- 3.º *Goizeko-izarra*.—Mokoroa.
- 4.º *Fantasia baskongada*.—Usandizaga.
- 5.º *Euskal saltza*.—Esnaola.

La plaza estaba concurridísima, y la Banda y el Orfeón fueron ovacionados.

En la Plaza Mayor se celebró el concurso de tamborileros.

Fué competidísimo, y los que en él tomaron parte recibieron nutridas ovaciones.

Ganaron dos primeros premios los tamborileros de Zumaya y Tolosa.

El segundo premio lo ganaron los tamborileros de Zumárraga.

A las doce se celebraron las pruebas de hachas.

Contendían Aizpuru y Costa, dos *aizkolaris* de gran fama.

Tenían que cortar ocho troncos de 15 pulgadas cada uno, una prueba de fuerza y agilidad, muy superior á los sport, hoy de moda.

Ganó el primer premio, de 150 pesetas, Costa, que cortó los ocho troncos en diez y ocho minutos.

El segundo, de 100 pesetas, se adjudicó á Aizpuru, que cortó los ocho troncos en diez y nueve minutos.

En el concurso de *irrizilaris* ganaron los premios: primero, Egurbide; segundo, Ubieta, y tercero, Epelde.

Por la tarde siguieron las fiestas animadísimas.

En el concurso de *korrikolaris* ganaron: el primer premio, Arosbide I; segundo, Labaustara, y tercero, Arosbide II.

Resultó brillante el concurso de *aurreskularis*; primer premio, al de Beasáiu; segundo premio, á un anciano de ochenta años de Zaráuz; el tercer premio se dividió entre los de Zumárraga y Ondárroa.

Los *dantzari-chikis* de Villafranca, dirigidos por el señor Pujana, aplaudidísimos.

El aurresku oficial resultó brillantísimo.

La primera vuelta la dió el presidente de la Diputación Sr. Carrión, con todos los diputados.

El Sr. Castañeda se lució grandemente, haciendo las delicias de cuantos presenciaban por sus graciosas piruetas. Constantemente le aplaudía el público.

La aristocracia azkoitiana mostróse sumamente galante, concurriendo á este acto.

Al final de estas líneas publicamos un fotograbado que reproduce este acto típico y tradicional de nuestras costumbres.

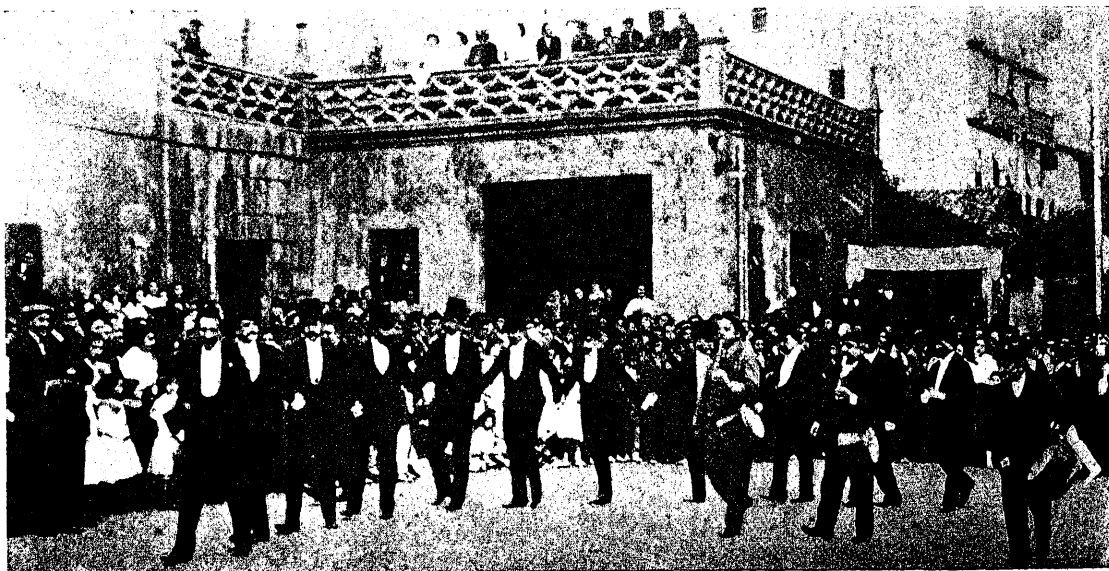
El paseo de la Alameda estuvo muy animado, tocando la Banda.

El Ayuntamiento lució una espléndida iluminación.

La sesión de *versolaris* en la Plaza Mayor, fué escuchada por una concurrencia enorme, increíble.

Pello Errota, Gaztelu, Premiñ Imaz y Chirrita, que eran contendientes, consiguieron varias veces entusiasmar á los oyentes, que no perdían una sílaba de nuestros trovadores.

Estas fiestas, han dejado en todos, gratuitos recuerdos y merece un aplauso del país el Consistorio de Juegos Florales de San Sebastián, que por este patriótico medio consigue la propagación y el desarrollo de las artes y peculiaridades euskaras. ¿Porqué no harán lo propio las diputaciones de Alaba, Nabarra y Bizcaya, poniéndose de acuerdo con la de Gipúzkoa?



EN LAS FIESTAS EUSKARAS DE AZKOITIA.—Aurresku de gala, bailado por los señores Diputados.



## Nabarra pintoresca

### El fin del camino

Cuando se entra en la tierra llana y cultivada, después de seis horas de caminar por entre los euredijos de las selvas vírgenes, se llena toda el alma de una luminosa alegría.

Aquellos que sufren de dolor del alma, que por débil que sea es el dolor más agudo y el más desgarrador, debieran salir por esas tierras de bendición y caminar por esas selvas, y sufrir las angustias de esa vida montañesa y solitaria, porque en llegando al final de esos caminos halla el espíritu su goce.

Entrar en las tierras amorosas del valle en una mañana tibia y gris de día de fiesta, es entrar en la posesión de un placer de paraíso.

Aquel arroyo saltarín que nació en unos hilos de diamante helados, en el misterio hondo de la selva por el hada musical de las fontanas puras, toruóse río manso, abundante y transparente.

En sus orillas beben las vacas rubias que tienen una mirada quieta y plácida como un remanso; y los corderos blancos de ojos miedosos y suplicantes.

En los collados verdes, los rebaños ponen su albura y son allí en los prados lustrosos, como bandadas de palomas, como magnolias desparramadas.

La cabezota altiva y soberana de Mendaur está aún envuelta perezosamente en el humo revuelto de las boiras.

Por los collados más altos se arrastran los últimos giros de las nieblas que son blancos y que tienen la forma caprichosa de unas alas blancas de diablillos, que resbalan ingravidas y sin rumbo.

Entre los fresnos están las ermitas pardas sobre un pedestal de esmeraldas, en la augusta quietud de la soledad religiosa, de aquel paisaje de égloga.

Encerrado en aquel valle está el pueblo callado y mecánico donde viven los doneztebarras.

Por sobre los tejados de carmín húmedo asoma la torre de la iglesia parroquial como una atalaya y como una esperanza.

A los lados del camino están las tierras ubérrimas todas opulentas de verdor.

La tierra en cultivo está dividida en pequeñas porciones que están aisladas unas de otras por las sebes negras cargadas de moras, y por los muros viejos cargados de musgos.

Llegó un momento en que el sol dejó caer su luz dorada y ardiente sobre aquel valle maravilloso.

Y todo lo que estaba próximo se abrigó, y los montes y los collados lejanos quedaron velados por un vapor seco azul y sutil.

Un hombre pasó con su chaqueta al hombro, su pértiga en la mano y su camisa impoluta, como un puñado de nieve, con el cuello desabrochado para que se mostrase el pecho pardo, recio y noble.

Y la figura de aquel hombre alto, recio y andarín que pisaba el blanco camino con la firmeza y majestad de una estatua helena, rompió la soledad y la quietud en que está guardada aquella calle larga de casas aisladas que tienen los tejados como viseras protectoras de aquellos balcones largos, hechos de madera, donde están colgados los ajos y los maíces secos.

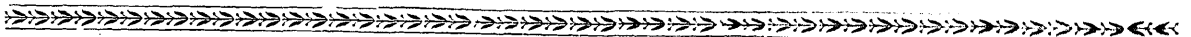
Al final de aquella calle larga y montañesa los ojos del viajero se recrean en la contemplación de unos árboles amigos de suave sombra paternal.

Y al frente Oteizoyana reclama amorosamente todas nuestras miradas como un avaro que es amable.

Y allí, á la vista de aquellos magnolios, en medio de aquel valle maravilloso, en aquella mañana luminosa y radiante, toda perfumada, goza el alma en la alegría inefable de una emoción amorosa y fraternal, como si todo aquel paisaje y toda aquella luz y todos aquellos aromas se hubieran metido en nuestro pecho: como si nuestro ser se hubiera transfigurado en un rayo de sol ardiendo en los cabellos rubios de una zagala dormida.

GARCILASO.

Pamplona, 1910.



## PINTORES BASKOS

El joven pintor Elías Salaberría, de quien más de una vez se ha ocupado esta revista, ha presentado su cuadro «De mi raza» á la Exposición Nacional de Madrid.

Es un cuadro de la tierra, —dice el cronista de *Novedades*— de la tierra nebulosa de Baskonia, en que sobre el austero fondo de un anciano y robusto roble, se destaca la sobria, varonil y rotunda figura de un casero gipuzkoano.

Es algo representativo, fundamental y noble dicho cuadro que ha robado desde el primer momento la admiración del público que llenaba á todas horas el interesante Salón de *El Pueblo Vasco* en San Sebastian.

Adjuntamente de estas líneas verán nuestros lectores la reproducción del cuadro de referencia, que siempre difiere bastante del original. No obstante, puede apreciarse bien su interpretación magistral.

Al ocuparnos de este pintor basko, recomendamos á nuestros lectores, contemplen en la Exposición de Arte del Pabellón Argentino, el hermoso cuadro *Sagariak*. Es la nota baskongada más hermosa de aquel torneo artístico. Instintivamente se acerca uno á él y se siente transportado á la tierra nativa, á aquella tierra de nuestros ensueños que la distancia y el tiempo no consiguen aminorar nuestro afecto; lejos de eso, parece que cada vez se acrecentara más y más.



## Una excursión á Zugarramurdi

Dejamos el automóvil en Elizondo, en el cruce-ro de Echalar, y emprendimos la marcha por la carretera. La lluvia comenzó á caer lentamente, como una niebla ligera que velaba el paisaje haciéndolo más delicado. Así llegamos á la vista de Echalar: las casas grises, con los tejados oscuros y relucientes, se destacaban sobre el verde azul aterciopelado de los montes. Visitamos á la ligera la iglesia y algunas casas antiguas; una de ellas, de 1684, conserva las ventanas talladas con hojas de corredera.

Contratamos un guía y un borriquillo y comenzamos á subir por el monte. A un lado del camino, el valle del pueblo, cruzado por un riachuelo, se envolvía en girones de nieblas; al lado contrario, aparecía otro valle poblado de robles y de hojas. Poco á poco iban estrechándose; mugía el torrente, á la izquierda veíamos los grandes árboles de las palomeras, Salimos á unos prados grandes llenos de borrajes, y á poco doblamos el puerto de Atchuria.

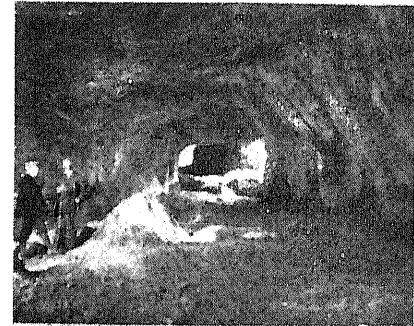
En la otra vertiente, las nubes que ocultaban el llano se abrían al paso de algunos rayos de sol que formaban preciosos efectos de luz. El guía dudaba del camino que debía seguir; consultamos los mapas y decidimos continuar hacia la parte de la derecha. Afortunadamente, una pastorcita que encontramos luego rectificó nuestro rumbo; de otro modo, á pesar de los mapas, Dios sabe cuándo hubiéramos llegado. La noche avanzaba; el camino era resbaladizo; envueltos por la niebla, bordeábamos Peñaplata, en donde tuvo lugar la última acción de la guerra civil.

Después de cuatro horas de marcha, la campana de un reloj nos anunció la proximidad del pueblo, y á poco percibimos unas lucecillas. Sin embargo, el camino se prolongaba en vueltas y revueltas cada vez más ásperas. Cerró la noche; pasábamos al lado de grandes árboles secos que retorcían en el aire sus ramas descarnadas; el país de las brujas nos recibía con aparato fantástico. Por fin, llegamos al pueblo, silencioso y oscuro, y tomamos albergue en una modesta posada.

De mañana, visitamos las cuevas de las brujas, en una inmensa peña se abren paso un torrente y

un camino, y á ambos lados, misteriosas bocas de galerías parecen la morada de vestigios y endriagos.

El culantrillo tapiza el suelo, las estalactitas adornan el techo, y allá fuera, castaños centenarios dan guardia á



Interior de las cuevas de Zugarramurdi.

la entrada. Sería encantador estar allí de noche, cuando los rayos de la luna llenan de sombras fantásticas los campos.

El pueblo de Zugarramurdi tiene pocas casas, pero rectas y blasonadas. Salimos á una carretera nueva. A los pocos pasos encontramos una cruz

entre robles; por allí se toma un camino que conduce á un monte llamado Eguelarre. En basko significa monte del macho cabrío, y la leyenda dice que allí es el punto de cita de toda la brujería de la tierra.

Llegamos á Dancharinea, en la frontera francesa. Tomamos allí un coche y subimos por el puerto de Elizondo; veíamos abajo á Urdax, con su antiquísimo convento de Premostratenses; por último, entramos en el valle del Baztán y paramos en Elizondo.

J. PEÑUELAS.

## NERE AMACHORI

¡Ay! nere biotzeko  
Amacho lastana!  
¡Burutik biatzera  
Zeuria naiz dana!  
¡Zeralako bizitza  
Neri eman zeuztana...!  
Ago betebetian  
Deitzen deutzut ¡¡Ama!!

¡Berdin bageko Ama  
Neri umechutan  
Esdakit zeinbat zera  
Zuk egingo zeuztan!  
¡Loa galdurañaz  
Makiña bat geutan...!  
¡Atzedenduko nintzan  
Zure bezuetan!!

Umechua nintzan da...  
¡Beti negar egin!  
Zuk kolkochutik *titi*  
Ni izildu nedín!  
Ama zamurregia...  
¡O! zeinbat-alegin  
Ein etezendun neri  
Ematen atzegin...!

Zerbaiten laguntzeko  
Azi nintzaneko...  
¡¡Agur!! eñentzun Ama  
Zati baterako!  
¡Baña jaunak nai badau  
Oñdik ill orduko  
Zeure bezotartian  
Nozu estutuko!

¡Nere jaiotechetik  
Nebanian urten...!  
¡Nora zoiaz semecho...?  
¡Zeuztan itanduten!  
¡Begiak zenduzala  
Negarrez urtuten...  
Biotzeko *Imanol*  
Zendun quartuten!

¡Biotz bat aundia det...!  
¡Ezin, aundiago!!  
¡Zeinbat urriñan bixi  
Zaitut maitiango!!  
¡Etorriko naiz Ama...  
Bixirik banago...  
¡Baña es aldentzeko...  
¡¡Zugandik geiago!!

(Americetan) MANUEL DE ENBENTA.



## Gipuzkoako kondaira

Artilleriako pieza oen artean arkitzu zan kanoi bat, zeña zan irabazitako guztietan oberena eta muniziorik andienekoa, berez kanoiaren egin-era moldakaitzekoa bazan ere; eta zenzkan letrak esaten zuten onela *Le Cardinal Richelieu, Ratio ultima Regum*; zeintzubenetan adiarazitzen zuten, berak emandako guda bidebagekoa izateaz landara, izen onorezko onekin nai zutela beren gaiztakeria estali, eta ondorengoai erakutsi brontzearen gogortasunean ezaririk, despatak erabakitzeke zeukaten modua zala kanoiá.

Guztia valio andikoak ziran jazarra gogoangarri onetan etsaiari irabazi zitzaizozkan ondasunak. Gertaera au sinistatutzetik aii urruti zeudan Franzesak, ezik, etzuten igaro ezerchuere Franziera beren buruak baizik, eta oek ere esan-al guztien gañeko estura larrian armak botarik lasterka, utzi zitazten Gipuzkoan beren kanpo-dendak, eta arropa, pagamendu irikiak, dirua, zillarveria, ta rekamara Prinzipe de Kondé-rena, eta osterontzoko andizki ta zaldunen janziak, alajak, paperak, Erregeren agindeak eta beste gauza balioso asko, zeintzuben bidez aberastu izan ziran soldadu antiz. Gertakari onetako naspilla eta atsegintasunaren artean, ikusten ziran Españako musketedunak Monsieurez ederki janziak kapote ta granazko kapa valiosoakin, saltzen ere zituztelarik ezer gichiren truke. Gelditu ere ziran bi milla Franzes atzemanak, eta beren artean oficiale asko ta jende banaan banakoa. Gure-etakoak etziran iritsi eun-etaraño illak, eta beste ainbeste irituak.

Etsaia arras banatu eta garaiturik, sartu ziran gure banderak Ondarribiara; non, guztizko ongiatorri maitagarriarekin pozkida betean laztanduak izau ziran Gaztelako Almirantea eta Marques Velezkoa, beren martizti guztia-ekin batean. Eta oek plaza barruan agiri agirian arkitzen ziran aussialbarra andiak ikustean, arri ta zur egiñik, alabatu zuten guztia Gobernadore Domingo de Egiak bertako biztanle ta soldaduakin Erria gordetzeko artu zeban neurri egokia, eta etsaiari erasotzeko izan zeban eru andi parebagekoa. Begien aurrean zekutsaten, bada, argiró, edozein brecha murru-etan irikia zegoenetan igotzen zirala zaldizkoak ain aisha, nola atek zabalik zeudela Erri barrura joango ziazketan. Nork neurtu alditzake zuzenki, eta azaldu bear bezala, Ondarribiako jende leial erutsuak irurogei ta bederatzi eguneko ertsitu gogorrean nozitu izan zituen atsekabe, estura larri, eta gaitzbidetak? Egun negargarri oetan Plazara bota izan zituen etsiak amaika milla kañonazo ta geiago, eta lauren bonba; aliratu zituen sei mina, eta zazpigarrera ere prestatu zeban su ematea beste eginkizunik etzebala; iru asalto eman zituen jehde guztia-ekin: iruren gizon ill zituen plaza barrukoak, milla ta zazpienn berari ill ziozkatenen ordaintzan. Kapitan, kabo ta soldaduak guztiz naitasun andiarekin jardun zuten plaza irazotzen gogoz ta portizki, beren semeak, emazteak, eta ondasunak gordetzeko bezin eresia eta arreta andiarekin; eta bertako jaiotarrak peleatu ziran, beren denpora guztian guda gogorretan soldadu ibilliak bazirakean bezalako trebande, pizkortasun eta garboarekin, non, egiazki ikusi izan ziran gizonakin batean emakume eta aur chiki-etarañoakoak etsaiari erasotzen beren egin-al guztian, beldurren kutsurik bage. Ondarribiako biztanle bulardetsuak erakutsi izan zioten mundu osoari, nork bere jaioterria nola gorde bear dabean, eta gogo sendoarekin etsaiari gogor eginak zenbat balio deban.

Franzia guztian zeukaten segurutzat Ondarribiako plaza berendutzen. Prinzipe de Kondé Buruzari martiztiarenak Irun aranzungo Errian laga zituen paperen artean arkitu zan, berari Kardenal Richelieu-k aboztuko-illaren ogei ta iruan izkribatutako karta, esaten ziozkalarik errazoi oek.

«Señor mio; tengo por tan importante el municionar y fortificar á Fuenterrabia luego que se hubiere tomado como si se hubiese de volver á sitiar el día siguiente, que despacho al portador con cuarenta mil libras para emplearlas en este efecto, sin que se puedan divertir en otra cosa.»

Eta kartaren azkenean esaten du onela;

«Es tanto el deseo que tengo de que Fuenterrabia se ponga en estado de no temer los esfuerzos que los ene-

migos podrían hacer para recobrarla, que envío al Señor Obispo de Nantes con un Ingeniero para hacer trabajar á prisa en ella, y para hacerla abastecer en todo lo necesario; y para que el dicho Obispo lo pueda hacer mejor, no tendrá otro cuidado, ni se meterá en otra cosa. Por la eleccion que he hecho de su persona, juzgareis el afecto con que cuido de las cosas que miran á vuestra reputacion y vnestra gloria.»

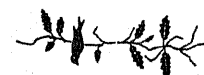
Gauza begiragarria ta arritzekoa ere da chit Ministro aii jakinti ernaiak dirutza au biraltzea guztia gure soldaduentzako; zeña oso osorik arkitu zan Prinzipe de Kondé-k Irun-aranzunuen laga zituen ondasunen. Eta ez da gichia-gokoa batere, Erligioaren kontra bidebagekiró Franziainbesteraño beroturik, Arzobispoak Generalakin, eta Obispoak langille-maisuakin berege samalda andiak berekin zituztela, Provinzia fededunetara etorririk gaiztakerian ibiltea. Gauza egiazkoa da, bada, Obispo Nantes-koak Ama Virgíña egunean Ondarribiako Elizan predikua egiteko sermoia paperean ezaririk buruz ikasia zeukala, plaza artuko zutelako uste oso bete betean; banian beren gozo ta atsegíña biurtu zitzaizen garratz ta sañña.

Monsieur de la Forza herege Kalvinista-k aurreragoko egunetan euki zeban kuarteltzat Ama Virgíña Guadalupekoaren Elizachoa, eta bertan arkitzen ziran Santuen irudin guztia erabili zituen lotsabagekiró chit gaizki ostikopean zauptuaz arrabia andiarekin, fede bageko desleialen gisa, eta beraren setako Apez batek sermoia egin zezala agindu ere zeban, deadarka esaten zebala itz oekin. *Que moriria ya contento de haber oido dentro de España su predicación.* Gertatu izan zan, bada, sermoi au egin zeban Kalvinista Gipuzkoan atzema gelditzea, eta ondo merezitua zan bezala, pozkida betean urkatutik erreko zutena, nor zan jakin bagez zabarturik, bigaramunean bere burua ill edo bizi urari erasorik igaro zan Endaiara, beldur andia zenkana bezala; bai ta Monsieur de la Forza ere estura larri andian Franziera, ez sermoia eutzundako pozkidaz, eta ez Ondarribia utzitako atsekabez; espada ill nai etzebalako, lenago baietz esaten bazeban ere.

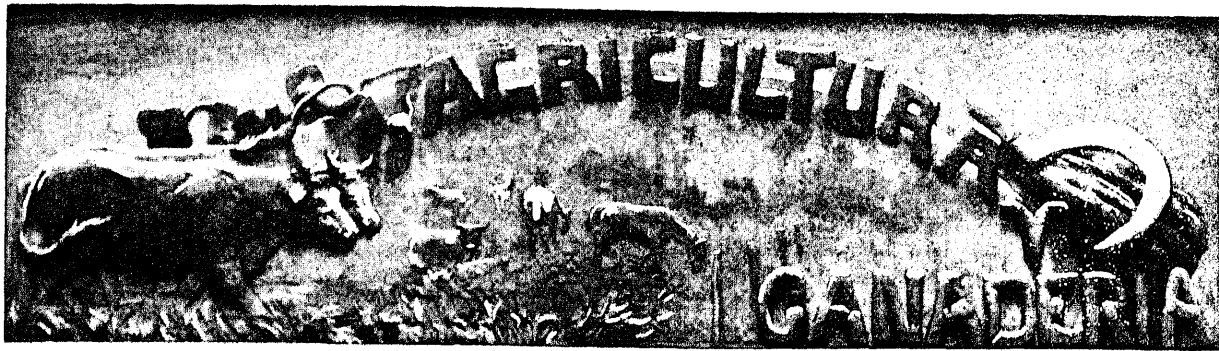
Azaldu dedan modu berperean, Ondarribiako plaza berendutzean, España barrura aisha igarotzeko asmo oso bete arroturik, Gipuzkoako mugapean oña ifini izan zuten Franzes arraza guztia, batzuben ill, besteak elbarritu, samalda andia atzeman, eta gañerontzokoak beren armak ta ondasunai lagarik, estara larrian achi achika igesi biraldutakoan, Gipuzkoako Provinziak, Almiranteak, eta Markes Velezkoak gertakari balio andiko onen barri-on pozkidatza Errege Jaunari ematera biraldu zuten Don Bernardino de Ayala, Konde de Villalba-koa. Neurri bagekoa zan, bada, soriontasun au entzutean Beraren Magestadeak artu zeban atsegintatun gozatsua; eta orobat Konde-Duke, Ministro guztia, eta Gorteko andizkiak pozgarritu ziran chit asko. Madril-ko Erriburu andian pozaren pozez zoraturik biltzen batetik bestera ezpata narrugorrikoakin deadarka, *viva el Rey, viva España.* Joan ziran Jauregira eta Beraren Magestadearen, ta Konde-reu gelaetan sarturik, etziran gelditu alik eta beren Errege maitagarriaren arpegi alai ikusi izan zuten arteraño; zeñean guztia zabalik arkitzen zan sar zitezen andizki lodi, eta me beeragokoen desberdintzari begiratu bage. Bereala leio guztia bete zituztan argi izekiz; karrika guztia josi ziran jendez, eta guztien biotzak zabaldirik, jarri ziran atsegintasan andian. Errege Jaunak eta Konde-Duke-k gau berperean biraldu zioten Dukea de Medina-ri albiste gozatsu au Markes de Aytona-rekin.

Bigaramunean janzi zan Gorte guztia galaz, eta moduzti andiarekin pozkida betean joan ziran Jauregira Ministro ta andizkiak Errege Jaunari bere esku biguñ indartsuan muñ egitera, zeñak arpegiera alaiarekin chit gogoz luzatu zien bere beso zabal maitagarria. Bereala lagunkida goienengo augutzia joan ziozaien Konde-Duke-ri bera zegoen gelara, zeñari eman ziozkaten esker andiak eta asko, Ondarribiako plaza gordetzeko artu zituen bide zuzen egoki, eta egin izan zituen alegin ezin geiagokoen zaritzat.

(Continuará).







## Enfermedades de la patata CÓMO SE CURAN

De un extenso informe, presentado al Centro Nacional de Agrónomos, por el agrimensor don Miguel Angel Tobar, sacamos los siguientes párrafos sobre las enfermedades de la patata y modos preventivos:

«La patata está sujeta á enfermedades de origen parasitario, cuando las condiciones atmosféricas son adversas á un crecimiento vigoroso de la planta.

«Los síntomas principales de las más conocidas en nuestro país, pueden concretarse así: los de la enfermedad más común, se manifiestan en las hojas, apareciendo éstas cubiertas de manchas negras; crecen poco á poco, se extienden hasta los tallos, que se marchitan y atacan el tabeño.

«Cuando llega el momento de la cosecha, la totalidad de las patatas quedan completamente destruidas (putrefactas). El origen de esta terrible enfermedad, es un hongo parasitario, casi invisible. Después de una cosecha, se le encuentra en el suelo en gran número, y á veces en patatas que aparentan ser sanas á un fallo ligero ocular. Esto mismo perjudica á los agricultores, pues tienden, sin darse cuenta, á la propagación de esta especie dañina. Para impedir su invasión, es necesario renovar completamente la semilla por otra nueva. Las especies más antiguas son aun más perseguidas. Hay que tratar de evitar ese cultivo en el mismo sitio atacado, procediendo á la rotación de cultivos, ó bien á un cambio completo de semillas con su respectiva profilaxis.

«Como medio preventivo, conviene regar los tallos con la siguiente solución: En una barrica se echan 100 gramos de agua y 5 ó 6 kilos de sulfato de cobre (so 4 en); removiendo en una vasija aparte, se echan 15 kilos de cal apagada, en 30 litros de agua, y se vierten esa lechada de cal, bien diluida en la solución de sulfato. Con una regadera ó un pulverizador se mojan los tallos.

«Si la enfermedad está declarada, la dosis de so 4 en puede elevarse á 10 kilos.

«Sin duda alguna, el mayor enemigo de la patata en nuestro país, es el vicho moto coleóptero, de color gris claro, que, después de criarse en los duraznales, invade las plantaciones de patatas, tomates, remolachas, etc., causando un grave perjuicio. Estas invasiones se hacen en bandadas innumerables, y en pocas horas devoran un campo, empezando con asombrosa práctica, desde un extremo de la plantación.

«Este insecto puede ser útil para preparar sustancias medicinales, pues contiene propiedades relativas. Para ello se cazan de madrugada, sacudiendo las plantas invadidas, y haciéndolos caer en vasijas que contengan vinagre; así muere instantáneamente, se le hace secar y entonces se le aprovecha.

«Otro medio preventivo, bastante eficaz, es: el de rociar las plantas con el verde de París, solución arsenical, de efectos seguros contra los insectos de legajos, buenos masticatorios. Por último, el consejo general imperioso, es el de examinar detenidamente el producto multiplicador.»

### La sementera mundial

La cosecha de maíz en los Estados Unidos se halla ya á salvo de las heladas.

Actualmente se trabaja con actividad en el Oeste y al menos que caigan excesivas lluvias que impidan la sequedad del grano, se espera llevar cantidades grandes al mercado.

La siembra del trigo hace rápidos progresos.

En Francia se hacen necesarias lluvias prontas, para facilitar la roturación de las tierras. La producción del trigo se ha estimado oficialmente en 32 520.000 quárteres, comparado con 41.966.000 que produjo la última cosecha.

En España las tierras están faltas de humedad. En cambio en Italia las condiciones actuales son inmejorables para los preparativos del terreno, considerándose muy probable el aumento del área de plantación para las cosechas de invierno.

Respecto á Inglaterra y sus colonias, el buen tiempo que se experimenta en el Reino Unido presta gran ayuda á las operaciones de la trilla, que son ya muy avanzadas. En Australia han caído lluvias beneficiosas y en la India todas las condiciones son en general beneficiosas.

Las recientes lluvias caídas en el Canadá han afectado algo la calidad del trigo.

Los resultados generales de la trilla han excedido en algunos lugares á los pronósticos hechos.

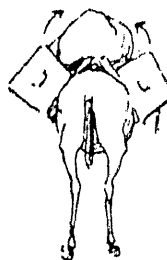
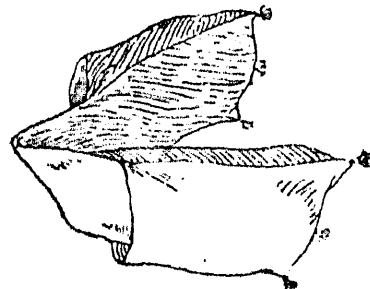
Los preparativos de la tierra pueden considerarse como casi terminados en Alemania, y en Prusia la cosecha de trigo de invierno y primavera ha producido, según apreciación oficial, 2.371.000 toneladas, comparada con 2.665.000 toneladas que produjo la cosecha última.

En Hungría los agricultores se quejan por exceso de humedad, requiriéndose tiempo seco para la recolección del maíz.

En el Sur de Rusia la roturación de las tierras y la siembra han experimentado un buen avance, lo mismo que en los territorios del Este.

Actualmente se trabaja en la recolección del maíz, siendo la perspectiva inmejorable. El comité central de estadística estima la producción en 97.650.000 y 120.200.000, que produjeron respectivamente las cosechas del año pasado.

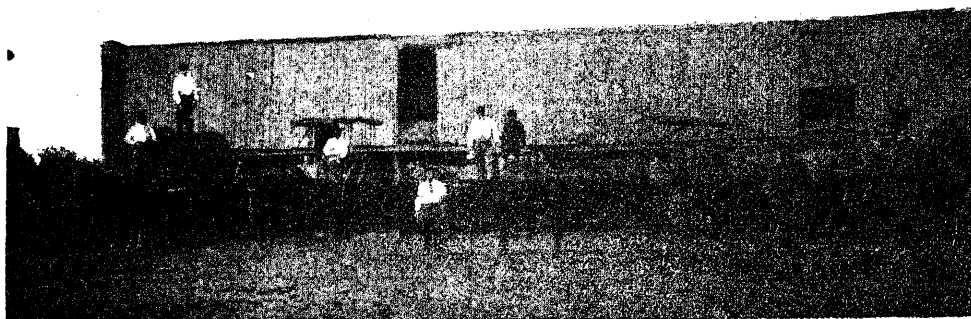
De Rumania avisan que impera un tiempo variable, no obstante lo cual los preparativos de las tierras van avanzando.



Para viajar en nuestras Provincias del Norte.



## EN EL TAMBO



El grabado representa el momento en que, al amanecer se preparan las faenas en el tambo del Sr. Pablo Ibarra en Quilmes.

Es un trabajo verdaderamente rudo en el que solo pueden compartir los fuertes.

Esa instantánea ha sido tomada para esta sección.

## La tuberculosis en los cerdos

### UN PELIGRO

En varios trabajos oficiales se ha establecido, de un tiempo á esta parte, que la producción de cerdos infestados de tuberculosis y que se sacrifican para el consumo, llega casi al 16 ó 17 %. El hecho de que ello pasa inadvertido consiste en que la inspección veterinaria, en lo que respecta á los cerdos, se hace con preferencia en el hígado, el diafragma, los pulmones y los ganglios inguinales, prescindiéndose de los intestinos, el estómago y los ganglios mesentéricos, que se suelen apartar del animal antes de realizarse el examen.

Hace poco más de un año, uno de los inspectores veterinarios de la División de Ganadería, realizó un prolijo estudio de este asunto en los mataderos de Liniers, y pudo comprobar que de 106 cerdos sacrificados en su presencia, 44 presentaban lesiones de tuberculosis hepática y de los ganglios subglosianos.

Como se echará de ver, este asunto es de trascendencia indiscutible y debe preocupar á las autoridades sanitarias de todo el país, pues si bien es cierto que la carne de los animales tuberculosos no ofrece mayores peligros sino en los casos en que el mal se encuentra generalizado en el organismo ó cuando la parte que se consume es la que presenta las lesiones del bacilo, el peligro existe siempre.

La inspección veterinaria del matadero de Liniers, es rigurosa, en lo que respecta á la triquinosis, y no vemos por qué no lo puede ser en lo que se relaciona con la tuberculosis, mal grave y verdadero flagelo de la humanidad.

No se necesita abundar en consideraciones para dejar establecida la necesidad que hay de preocuparse de este asunto. Es indiscutible, y la estadística sanitaria se encarga de demostrarlo, que la tuberculosis en los cerdos de nuestro país, se encuentra sumamente difundida, especialmente en la provincia de Buenos Aires. En los cerdos reproductores que se introducen para mestizar, la proporción de tuberculosos es igualmente de importancia.

No somos ahora ni hemos sido nunca alarmistas sin motivo fundamental. En este caso lo somos fundados en un hecho indiscutible.

La tuberculosis en los cerdos alcanza ya proporciones no despreciables, y es deber de los que tienen noticias de ello, dar el toque de alarma para que se adopten las medidas que la buena profilaxis aconseja. La ciencia, á este respecto, tiene procedimientos infalibles para conocer cuando un animal está atacado de tuberculosis, y se

encuentran al alcance de cualquier oficina técnica.

La Municipalidad por un lado y la División de Ganadería por el otro, están en el deber de preocuparse y de tomar disposiciones que garanticen la bondad absoluta de la carne de cerdo que se destina al consumo. El peligro existe y nadie lo puede negar. Por eso damos el toque de alarma.

## Crianza de la gallina de java

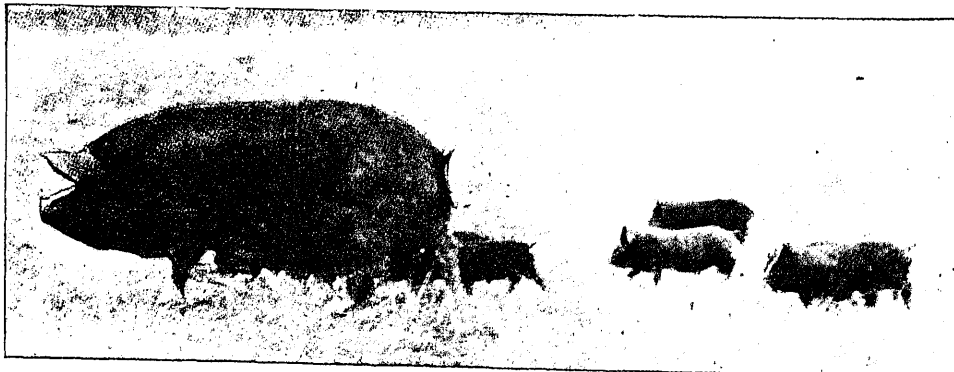
Las jvas son de dos clases esmaltadas y negras. Se distinguen por su buen tamaño siendo de la misma calidad que los Plymouth Rocks ó Wyandottes. La variedad negra ha sido más popular y tiene un color negro vivo con lustre metálico cresta sencilla, patas casi negras, libre de plumas. El gallo lleva la cabeza elevada con mucho orgullo lo que le da un muy lindo aspecto, con cola compacta y abajo.

La carne es succulenta y los pollitos proporcionan un buen asado en una edad muy temprana, y á los cinco ó seis meses empiezan las pollas á poner.

Cuando se cuece la carne de estas aves no presenta el color oscuro como algunas otras crías negras. Son grandes ponedoras de invierno de 25 (veinte y cinco) huevos mensuales; robustas y se crían fácilmente, no sufren en terrenos estrechos y no tienen disposición para volar ó vagar, haciéndose muy mansas.

Se dice en los E. Unidos, Inglaterra y otros países que las aves de esta raza se crían tan perfectamente como algunas otras de esta clase. No sufren con el clima como los Leghorns, Wyandottes, Plymouth Rocks y Minorcas en países cálidos ó fríos como Sud Africa, Australia y la Septentrional del Canadá. Su resistencia es grande contra las enfermedades que como la enteritis, cólera, pulgón y la garrapata, diezman á otras aves. Viven donde otras perecen y no dejan de poner diariamente mientras, las otras razas mueren.

Han sido originadas en el estado de Missouri hace algo más de cuarenta años y está probado que esta raza ha sido criada pura más tiempo que cualquiera de las crías recientemente formadas. En otros países se hacen cada año más





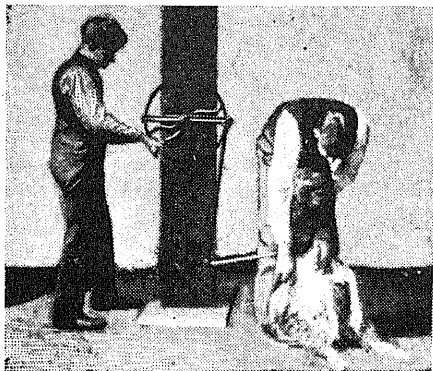
populares apreciándose por sus buenas disposiciones y facilidades de criar. Particularmente puede recomendarse la clase de java negra como ave de corral especialmente útil en este país para los chacareros. La clase esmaltada son grandes, bonitas y parecidas á las jubileas. Estas jivas tienen cada día más admiradores especialmente en los Estados Unidos, Inglaterra, Sud Africa, Indostan é India, en donde los Orpingtons son consideradas como las aves más superiores del mundo siguiéndoles despúes las jivas. Esta clase esmaltada son también grandes ponedoras, de carne jugosa y tierna. El gallo pesa 4 kilos y la gallina 3. El color consiste en una mezcla de negro metálico y blanco.

Los dos colores deben estar bien repartidos por todo el plumaje. Patas largas bien abiertas, amarillas. Los picos deben ser rosados, cresta sencilla y cuerpo oblongo.

Las características de las jivas como aves fuertes y robustas no sufren desmérito con el calor ni el frío, ni tan fácilmente con las enfermedades y también son más económicas, comen menos que las otras clases y producen carne en gran cantidad y de mejor calidad cuanto mejor sea la comida consumida.

Mi propósito al escribir estos artículos en esta Revista son para difundir conocimientos sobre las Rhode Island Reds y Jivas que según mi criterio convienen y se adaptan á las condiciones de la localidad en este país.

F. T. PARKES.



Procedimiento para esquilár á mano

## Informaciones

**La lluvia.**—En una gran zona de la provincia de Buenos Aires, ha favorecido á la ganadería y la agricultura la lluvia de los primeros días de la corriente semana. Ha contribuido además al mejoramiento de los campos de pastoreo, y no poco á la siembra del maíz que se encuentran en la actualidad en su apogeo.

—En cambio informan del Pergamino, que las noticias que llegan de la campaña no pueden ser más desconsoladoras; pues la persistente sequía reinante, está perjudicando enormemente los sembrados y en general los linares, los que en su tercera parte, considerándose ya perdidos, se están sembrando de maíz.

Los perjuicios que ocasiona esta sequía, son por el momento incalculables, pues, si bien la sementera sufre en estos momentos la falta de agua, á llover entre unos ocho días los perjuicios no se harán sentir con la magnitud que es de esperarse, en caso contrario.

**El riego artificial.**—Se trata de implantar en las colonias de Santa Fé el riego artificial, que contribuirá indudablemente á contrarrestar los grandes daños que causa la langosta.

Además resolvería en gran parte el problema de la seca, que no es menos grave.

Es en verdad un asunto que merece se le preste gran atención.

**Exposición Ganadera de Santa Fé.**—Ante numerosa concurrencia se efectuó en Santa Fé, el 16 del actual, la sexta exposición ganadera.

Llamaron la atención varios hermosos productos nacidos en el país.

Los premios más valiosos de este torneo han sido donados por el gobierno de la provincia, ministerio nacional de Agricultura, Sociedad Rural Argentina, Compañía de Tierras de Santa Fé y otras Sociedades rurales y particulares.

A pesar de la prolongada sequía que han sufrido los campos en general, de esta provincia, el torneo ganadero puede considerarse como un buen éxito, juzgando por la cantidad y calidad de reproductores presentados.

**Escuela de lechería.**—Este útil establecimiento de Bell-Ville (Córdoba) ha abierto la matrícula para los alumnos que deseen ingresar.

La escuela proporciona gratuitamente á los alumnos: alojamiento, comida, lavado, planchado, cama, vestuario y calzado de trabajo.

Los alumnos gozan además de un salario de \$ 0.50 moneda nacional, el primer año; \$ 0.75 moneda nacional el segundo, y de \$ 1 moneda nacional en el tercero.

El establecimiento cuenta con razas de ganado fino, y una completa instalación de lechería.

Escuelas de esta índole deberían generalizarse, pues su utilidad es indiscutible, tratándose de una de las riquezas principales del país.

**Venta de campos.**—Se ha firmado en Uruguay, la escritura de transferencia de un campo en el éjido de Colón, compuesto de 600 hectáreas, al precio de \$ 135 la hectárea.

—Ha autorizado el gobierno nacional á la sociedad de Tierras y Colonias, La Verde, para funcionar con carácter de anónima. Esta sociedad constituye con un capital de diez millones de pesos, destinados á explotar el campo denominado «La Verde» de 242.078 hectáreas, situadas en los departamentos de San Cristóbal y Vera (Santa Fé).

—Le ha verificado en Bahía Blanca, estación Tres Picos, la venta del campo del señor Rodolfo Funcke. La operación asciende á la suma de \$ 1.600.000, siendo comprador el señor Roberto E. Wilkinson.

**Tierras y colonias.**—Se ha formado una junta de personas honorables para proceder á una investigación amplia, respecto de las denuncias formuladas contra la administración de tierras y colonias en estos últimos tiempos.

Esa medida de saneamiento moral ha de producir buenos efectos en todo sentido.

Con este motivo, el ministro de agricultura ha sido muy felicitado.

**Trigo, lino y avena.**—El jefe de estadística y economía rural elevó ayer al ministro de agricultura el informe-pronóstico sobre el área sembrada de trigo, lino y avena para 1910 y 1911.

Ese pronóstico es el siguiente:

Provincias y Territorios	Trigo Hectáreas	Lino Hectáreas	Avena Hectáreas
Buenos Aires.	2 328 810	465.120	713 070
Santa-Fé . . .	1 202.370	580.700	10.000
Córdoba . . .	1 927.000	240.800	10.000
Entre-Ríos.	285 000	190.000	20.000
Pampa Central .	450 000	26.700	45.300
Otras Provincias y territorios. .	60 000	500	3.000
Total. . .	6.253.180	1.502.820	801.370



## NOTAS LOCALES

**Voces simpáticas.**—Quedamos profundamente agradecidos á la prensa del país y á cuantas personas han tenido la gentileza de dirigir cariñosas frases á LA BASKONIA con motivo de la entrada del XVIII año de existencia.

Hubiéramos deseado reproducir en estas columnas tan afectuosos ecos, pero la falta material de espacio nos priva de ese agrado.

**Índice.**—Al presente número incluimos el índice que corresponde al tomo de LA BASKONIA, finalizado el 30 de Septiembre próximo pasado.

**Laurak-Bat.**—El 29 del actual tendrá lugar una fiesta familiar en los salones de la sociedad.

Uno de los números consistirá en una conferencia que dará el Sr. Alfredo de Echabe.

En la segunda parte se procederá á la distribución de premios á los ganadores del concurso de pelota á share.

El violoncelista Mendiburu tendrá también á su cargo algunos números del programa.

El señor Celestino Lazcano cantará algunos trozos de ópera y un zortziko.

Al final, como siempre, bailes en el salón y en la cancha.

**Euskal Echea.**—Para el almuerzo organizado por las Damas de la Comisión, que tendrá lugar en Adrogué el domingo 23 del actual, sabemos que han sido retirados numerosos cubiertos, lo que hace presumir que la fiesta alcanzará la brillantez de costumbre.

El doctor Pedro O. Luro parece que pronunciará un discurso.

**Fiesta.**—En el Seminario conciliar de Santa Fé, se obsequió el 4 del actual, con motivo de su fiesta onomástica, á su digno Rector P. Francisco Azpiri, con una velada literaria, en la que entre otros números fué recitada por un alumno basko-argentino, una composición poética en euskera, alusiva á tan merecido como simpático acto.

El Sr. Azpiri, por su ilustración y sus bellas cualidades personales, no solo honra á nuestra raza, sino al clero baskogano.

Felicitemos á tan distinguido amigo, por la cariñosa manifestación de que acaba de ser objeto.

**Sobre el retrato de Garay.**—El señor Eduardo de Lahitte, ha publicado un suplemento á las atestaciones para servir á la comprobación de la autenticidad del retrato del ilustre conquistador bizkaino, como refutación al criterio sostenido al respecto por el señor Martiniano Leguizamón, en un artículo publicado en *La Nación*.

En el mencionado folleto aparecen cartas de los señores Gonzalo Bilbao, Eduardo Cerutti, Manuel M. Cervera, Cayetano Orrego, Juana Picazo, Emeterio Cámara, Fr. José A. Pujol, Julio Migoya García, J. R. Viñas y Dolores F. de Contrucci, que tienden á probar la autenticidad del retrato de don Juan de Garay del que es actualmente poseedor el señor Lahitte.

El señor Migoya García, dice en su carta, entre otras cosas:

«Después de disuelta la comisión que nombró el Gobierno Nacional, por haber fallecido la mayor parte de sus miembros, hablé con el ilustre general Mitre, sobre el retrato de Garay, y este sabio americanista me decía: "es necesario que al fundir la estatua del fundador de Buenos Aires, se tome por modelo el retrato de Garay, que por aspecto se aproxime más al personaje, tal cual lo describen los historiadores: guerrero, enérgico, emprendedor, etc., y yo creo que el único retrato que se aproxima más al personaje, es el publicado por primera vez por Vd. en LA BASKONIA, que es la copia fiel del retrato que ahora se discute".»

Hemos de volver sobre este asunto, pues en el folleto mencionado encontramos datos interesantes, dignos de reproducirse.

**El tenor Constantino.**—Los diarios de Chile que han llegado estos días á nuestra mesa de redacción, traen todos ellos, juicios muy laudatorios para el tenor Constantino, que ha conseguido cautivar al auditorio de Santiago, cantando «Aida», «La Bohème», «Rigoletto», «Tosca» y «Hugonotes».

Al hablar *La Prensa* de la capital chilena, de la interpretación que el cantante bizkaino dió á *La Bohème*, dice: «La belleza de oro de este favorito tenor, produce las más agradables emociones y se le oye con predilección «infinita».

Y en *Los Hugonotes*, los juicios encomiásticos crecen de punto, pues todos los cronistas teatrales se manifiestan admirados de lo genialmente que interpretó la famosa obra meyerberiana.

Felicitemos al amigo Constantino por sus merecidos triunfos en la república vecina.

Ha de haberse embarcado ya en Valparaíso con rumbo á América del Norte.

**Periodismo.**—*La Prensa* de Buenos Aires, acaba de cumplir 41 años de existencia.

Saludamos al colega por su éxito siempre creciente.

*La Verdad.*—Este simpático diario platense, ha entrado en su 28 aniversario en plena prosperidad.

Hoy que el civismo y la integridad han perdido su pureza, es doblemente meritoria la razón de la larga existencia de este colega, que tan constante y valientemente defiende los principios radicales, con cuyo propósito lo fundó en Rojas el patriota Juan Oyhánarte, vilmente asesinado en Mayo del año 1896.

Su digna familia, fiel con los propósitos que persiguiera el malogrado fundador de *La Verdad*, sigue serenamente la senda trazada por tan honesto é íntegro caballero, descendiente de las montañas euskaras.

**Enfermos.**—A la señora del doctor Pedro Elustondo, de Quilmes, le ha sido practicada en esta ciudad, una operación muy delicada con satisfactorio éxito.

Intervinieron en la operación los doctores Iriarte, Iribarren y Caballero.

—El senador provincial, señor Isaías Mendiburu, sigue mejor.

**El «P. de Satrustegui» en Cádiz.**—Llegó el 19 del actual á Cádiz, procedente de Buenos Aires, conduciendo á numerosos pasajeros.

Estos tuvieron conocimiento de la revolución de Portugal por un radiograma recibido cuando se hallaba el vapor á la altura de Pernambuco.

Durante la travesía el vapor corrió un fuerte temporal.

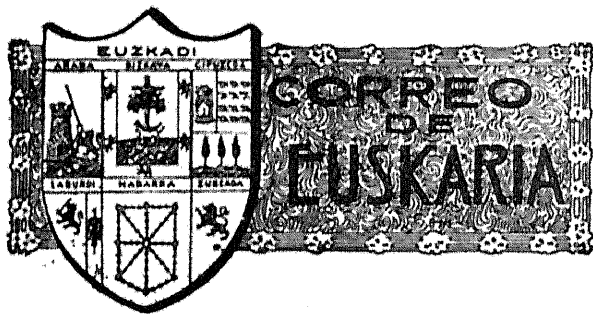
**Pasajeros.**—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al señor José de Arrazola, que acaba de llegar de Oñate en compañía de su esposa.

Ha partido ya para Chile, en cuya plaza se dedica al comercio.

—Han llegado de Europa: Ignacio Aurrecoechea, Francisco Aguirre, Ignacio Bilbao, Cecilio Urierieta, Angel Beracoechea, Santos Suinaga, Juan Saragüeta, Modesto Goenaga, María Jesús Bilbao, Ciriaco Uribe, Aurora Rada, Sebastián Altolaguirre, José B. Saizar, Pablo Berraondo, Hernando Odrisola, Juan Graciarena, Silverio Izarra, Juan Uruga y familia, Bernardo Graciarena y familia y Eugenio Cortejarena conocido comerciante de Junín.

## ADMINISTRATIVA:

\* Finalizado ya el 30 del pasado, el cuarto trimestre del corriente año, rogamos á los suscriptores que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, pues su morosidad nos ocasiona serios perjuicios.



## ALABA

**EN ESTIBALIZ.**—Se ha celebrado con la animación de costumbre la tradicional romería.

**DE LAGUARDIA.**—Informan que reina allí mucha animación para el concurso de ingertadores que se celebrará en breve, patrocinado por la Diputación.

Habrà al propio tiempo exposición de maquinaria vitícola, à la que concurrirán casas nacionales y extranjeras.

**FIESTA TRADICIONAL.**—Con el sello característico de todos los años celebróse la tradicional fiesta en la campa de Olarizu, à la que concurrió el Ayuntamiento, à caballo, empezando por verificar la visita à los mojones.

A las 12 del medio día, los concejales é invitados se reunieron en fraternal banquete.

Había en la campa de Olarizu numerosos vitorianos y mucha gente de los pueblos próximos.

También estaban allí tres bandas de música, la municipal y las dos militares que están en Vitoria.

Como el día fué muy bueno, la romería se vió mucho más concurrida que otros años.

En la campa la animación ha sido extraordinaria.

A las 8 de la noche hicieron su entrada en Vitoria el alcalde y los ocho concejales, à caballo, precedidos de las tres bandas, y de un gentío que danzaba alegremente al son de la música.

Las bandas dieron un gran concierto público en la Plaza Nueva, donde hubo mucha animación.

El concierto duró hasta las 12 de la noche.

Aun cuando fué muy grande la concurrencia, no hubo que lamentar el menor incidente.

**FUSIÓN POLÍTICA.** Vemos en un diario de Vitoria, que los carlistas é integristas de aquella capital se han unido de una manera definitiva.

¡Cosas de la política!

**EN LLODIO.**—Ha dejado de existir la señora Eustaquia Ugarte de Urquijo.

**GURIDI EN VITORIA.** El hoy notable compositor bascongado Jesús Guridi, en colaboración con Joaquín Blanco Recio y la señorita María Teresa Badenes, ha dado un interesante concierto en el teatro de Vitoria.

El coliseo hallábase lleno de concurrencia, y el éxito del concierto superó las esperanzas de todos, pues realmente fué selectísimo.

Verdaderamente emocionada se la notó à la señorita Badenes por las continuas explosiones de entusiasmo que recibía del público. Repitió la sentida poesía del finado Trueba, titulada «La Cantabria», à la que Guridi ha puesto música como suya, magistral, encargándose él mismo de interpretarla en el piano, acompañando à la referida señorita.

Dió comienzo el concierto con la sonata en *Sol Mayor* para piano y violín, de Grieg, obra en que Blanco Recio con el violín y Guridi en el piano, recibió una interpretación perfecta, acabada, entendiéndolo así el público, que ovacionó à ambos intérpretes.

En la segunda parte, compuesta toda ella de obras de Guridi, el auditorio saboreó «La siembra», «Cantabria» y selectos trozos de «Mirentxu», que han servido para que, ante sus incontables bellezas y la justa interpretación que

sabe darlas la señorita Badenes, se diera cuenta del justo éxito alcanzado en Bilbao, últimamente.

La romanza para violín y piano, última obra de Guridi, es una prueba más de la inspiración de este joven maestro, habiéndola interpretado magistralmente su autor al piano y el señor Blanco Recio con el violín.

En la tercera parte oyeron y saborearon la «Habauera» de Saint-Saënz, una «Balada» y una «Polonesa» que llenó de asombro à todos por la perfección, elegancia y justeza con que Blanco Recio y Guridi las ejecutaron.

En suma, el concierto fué un triunfo colosal para sus iniciadores, organizadores é intérpretes y ha servido à Vitoria para demostrar una vez más sus aficiones filarmónicas y sus gustos artísticos.

**LOS NACIONALISTAS EN ALABA.**—Los nacionalistas de Vitoria han celebrado en Villarreal de Alaba fiestas baskas.

En el mitin, hizo uso de la palabra en euskera, el gipuzkoano señor Galdós.

Habló después en castellano el alabés señor Leiva.

El bizkaíno señor Goikoechea, ha hablado también en baskuenze.

Al mitin acudieron representaciones de Bilbao, Barakaldo, Begoña, Durango, Galdácano, Zeñuri, Mondragón, Oñate, Arcehabaleta, Eskoriaza y Aramayona.

El gentío ha sido enorme y muy grande el éxito de los organizadores.

Los *espaldantzaris* de Gasteiz han sido muy aplaudidos. Bailaron magistralmente.

El *aurreku* de honor lo bailaron los señores Galdós y Arrieta.

El resto de las fiestas baskas se ha cumplido sin incidentes de ninguna clase, reinando durante ellas gran entusiasmo y alegría.

**EN CARCAMO.**—Ha aparecido muerto el vecino Estanislao Ochoa.

El juzgado ha intervenido para averiguar la causa.

## GIPUZKOA

**ZARAUZ.**—Este bello pueblecito se ha visto este año muy favorecido de veraneantes; tal vez más que en años anteriores.

La banda municipal ha dado conciertos en la plaza los domingos y martes.

**FIESTAS BASKAS EN UZARRAGA.**—Organizados por elementos nacionalistas de Bergara y Anzuola, se celebrarán en dicha parroquia (à diez minutos del apeadero de Anzuola), variados festejos baskos, que prometen verse muy concurridos por la animación que despierta en los pueblos colindantes.

A las 9.30 de la mañana, se celebrará misa solemne cantada, con sermón en euskera. A continuación, los *makildantzaris* del batzoki de Bizkaya, ejecutarán sus preciosos y variados bailes con makillas, arcos y cintas.

Al mediodía banquete, seguido de animados «koblaris».

Después del Santo Rosario que se rezará en la iglesia, se bailaràn *aurrekus*, continuando el baile al estilo basco hasta el Angelus.

Los *dulzaineros* de Mondragón ejecutarán con su peculiar maestría, un concierto al mediodía, y à la tarde amenizarán el baile.

**LA FIESTA NAÚTICA.**—Dice un cronista donostiarra, que sería menester la imaginación calenturienta de Heine y la pluma fantástica de Hoffman, al de los sueños inverosímiles, para describir esta fiesta veneciana, esta *venetie* fascinadora, este ensueño paradisiaco, esta fantasmagoría de las delicias de Wallhalla, que ha tenido lugar en la Bella Easo.

El Gran Casino había repartido muchos miles de farolillos à la veneciana; había preparado una infinidad de bengalas de colores, luces eléctricas, cohetes y toda clase de fuegos artificiales y elementos pirotécnicos. Músicas, rondallas, cánticos del orfeón, cientos de embarcaciones iluminadas recorriendo la bahía, una tras otra, à manera



de sierpe de fuego gigantesca; todo ello rodeado de los montes que parecían estar ardiendo y de todas las casas que circundan la Concha enajadas de farolillos.

La fiesta ha resultado asombrosa.

La terraza hacinada de gente. Una vez terminada la gira, fué al Casino el Orfeón, donde cantó hermosas obras entre aplausos atronadores.

UNA NUEVA INDUSTRIA.—Ha llegado á Tolosa M. A. Perignon, presidente del Consejo de Administración de la Sociedad Compañía Minera de Asfaltos de Oderiz. Este señor dará principio á los trabajos y pondrá en explotación los ricos yacimientos de asfalto de Oderiz. Estos yacimientos muy ricos en alquitrán, asegurarán á esta Compañía un porvenir lisonjero de lo que se beneficiará durante muchos años esta comarca. El señor Perignon, quiere instalar cuanto antes la fábrica con los últimos perfeccionamientos.

REFORMA.—En el Hospital de Manteo de San Sebastián se van á introducir importantes mejoras, entre las que comprenderá la creación de una sala especial para atender á niños.

EN BERGARA.—En medio de la más franca alegría se han celebrado las fiestas de San Martín de Aguirre.

Por la mañana temprano recorrió las calles de la población la banda municipal tocando alegres pasodobles, que despertaron de madrugada á los dormilones.

A las 9.30 salió la anunciada procesión de la parroquia de San Pedro, recorriendo las calles de la población, asistiendo numerosos fieles, el Ayuntamiento en corporación y la banda de música.

A las 10, misa solemnisima, cantada por 50 voces, de Perosi, la cual, con suma habilidad dirigió el organista don Pablo Barrena y acompañó al órgano el joven bergarés, organista del Seminario Conciliar de Victoria, don Eustaquio Azkarate. El panegírico del Santo estuvo á cargo de don José G. de Múgica, coadjutor de Andoain.

Después de la misa mayor, los cabildos municipales y eclesiásticos y demás invitados al acto se dirigieron al paseo del Espolón, donde recibieron á 690 niños de ambos sexos, que también de la misma parroquia fueron en formación, entonando varias canciones, y acto continuo se procedió al reparto de premios.

Por la tarde, gran carrera de bicicletas desde el paseo del Espolón hasta la Cerrajería de Mondragón, ida y vuelta, que son 18 kilómetros, no tardando el vencedor más que 36 minutos.

A las 5, se celebró la fiesta escolar y en seguida 12 jóvenes del grupo escolar bailaron el tradicional *aurresku* y á continuación se repartieron meriendas á todos los escolares, terminando el acto con dos carreras de cintas.

Con el toro de fuego se divirtió algo la gente. Música hubo á todo pasto.

LA AVIACIÓN EN SAN SEBASTIÁN.—Como remate de los festejos veraniegos, se anuncia en la Bella Easo un suceso sensacional, consistente en una interesante sesión de aviación. Tomarán parte cuatro aviadores, entre los que figura el famoso Morane.

EN FUENTERRABIA.—Organizada por la condesa de Vista Florida y con la cooperación de otras personas de sentimientos caritativos que veranean en aquella histórica ciudad, ha tenido lugar en los amplios salones del Casino, una matinee á beneficio del Santo Hospital.

El salón estaba adornado con profusión de plantas.

El programa se componía de números musicales, monólogos y comedias.

Numerosa concurrencia presenció tan agradable fiesta, contribuyendo de ese modo, al mejor éxito del fin filantrópico que perseguían sus iniciadoras.

EL CRISTO DE LEZO.—El conocido escritor donostiarra don Alfredo de Lafitte, dice en *El Pueblo Vasco* de San Sebastián:

«Las mil diversiones aquí existentes han hecho que casi pasara desapercibida una de las más principales

romerías religiosas del país. La del Santo Cristo de Lezo.

Los baskongados sentimos especial predilección por esta venerada imagen. Desgraciadamente ha perdido bastante de su carácter peculiar esta fiesta en la que la devoción sencilla del pueblo formaba agradable contraste con el regocijo y animación que prestaban estos esparcimientos, si de culto é instituciones, también de júbilo y solaz de las clases menesterosas.

En cambio de lo perdido en su aspecto tradicional hemos ganado en facilidad de comunicaciones por cuyo motivo la afluencia es grande de todos los puntos del país.

Era de contemplar en tiempos pasados á nuestros labradores que de los límites de esta provincia *pedibus andando* venían con el madurado propósito de asistir al Santuario de Lezo, sin más bagaje que un atadillo colgado de un palo y algunas monedas por lo que pudiera tronar.

Los «costarras» llegaban también en lanchas desde algunos puertos de la costa, desparramándose por San Sebastián y causando gran animación.

Ahora es otra cosa; en esta época del vapor, de la gasolina y de la electricidad, todo se hace en grande y con la mayor comodidad posible, y los campesinos vienen en tren y van á la romería en tranvía.

Sin embargo, aunque muy poco, algo del color local antiguo se conserva y en la plaza de la Constitución tocan la música y el tamboril ese día en obsequio á los romeros, se ilumina toda ella, pero ya no se quema el clásico «zezen-zusko», suprimido ante el temor de que se reproduzcan desagradables sucesos.»

EN UN ALBUM.—El señor Adolfo Dávila, radactor-jefe de *La Prensa*, de Buenos Aires, ha sintetizado en estas bellas líneas su impresión sobre el panorama de San Sebastián, líneas puestas en el álbum de la señorita Celia Noceti, hija del potentado argentino don Tomás Noceti, que veranea en Donostia.

«Sabía como Minerva, inspirada y armoniosa como Apolo, voluptuosa y bella como Venus, humedeciendo sus pies de nina en un trozo del Cantábrico, domesticado y sometido á su servicio, ciñe su frente con diademas de esmeraldas, desplegadas en una gradación ascendente, soberana, hasta desaparecer en una línea difusa que corta, allá muy lejos, el azul infinito, incorporándose, con amplia prodigalidad, al ajuar opulento de la reina de Gipúzkoa.»

NECROLOGIA.—Ha dejado de existir en San Sebastián: Ramón Mugica y Oscorta.

## NABARRA

SOCIEDADES.—En los tres últimos años se han constituido en Navarra unas 300 sociedades entre Cajas, Mutualidades, Sindicatos agrícolas y otras obras.

Se han adquirido unas 3.000 máquinas agrícolas, 4.000 vagones de superfosfatos y en abonos químicos se han gastado millón y medio de pesos.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado médico del valle de Larraun, el distinguido doctor Joaquín Gortari.

EN SANTESTEBAN.—Verifícase con gran regocijo la romería que anualmente se celebra en el delicioso lugar que ocupa la ermita de Santa Leocadia.

Numerosas personas acudieron de los pueblos inmediatos. La banda de Santesteban amenizó las fiestas.

Por la noche hubo de haber concierto en la plaza de pelota, pero una abundante lluvia caída á las nueve, impidió la celebración de aquel número del programa.

HOMENAJE Á SARASATE.—La sociedad de conciertos Santa Cecilia, de Pamplona, en Junta general ha dispuesto que su Junta directiva en pleno asista al acto de homenaje á la memoria del insigne Sarasate, que se verificará en Villa-Nabarra (Biarritz).

A la citada Junta directiva se unirán algunos individuos de la misma sociedad.

La Junta directiva del Orfeón Pamplonés ha dirigido á



los socios del mismo una circular en que les invita con encarecimiento á concurrir al referido acto de homenaje.

DE AOIZ.—Informan que las obras de la Central siguen adelantando mucho. Las chimeneas están ya á la altura de 15 ó 16 metros, en las que se trabaja constantemente.

EN IRURZUN.—Se ha terminado en toda la comarca la recolección de cereales, cuyo resultado ha sido bastante satisfactorio.

La cosecha de maíz ha mejorado mucho, pero se teme con algún fundamento que por el frío que hace no llegue á madurar con perfección.

El mercado próximo que se celebrará el día 16 del actual se espera será muy concurrido, así como los sucesivos, hasta la próxima primavera, por cuanto los labradores de esta comarca no tienen gran apuro de trabajo durante los meses de invierno.

EN BIURRUN.—Las operaciones de trilla han quedado terminadas.

La cosecha ha sido buena, cuya favorable circunstancia ha sembrado la alegría entre los agricultores.

ENTRE AOIZ Y PAMPLONA.—Está á punto de terminarse la instalación del teléfono entre Aoiz y Pamplona, para el servicio del ferrocarril.

Falta solamente un trecho entre Ibiricu y Huarte. Los hilos van colocados en los postes de los cables.

EN ABARZUA.—Se verificó los días 9 y 10 del pasado, la antiquísima feria de ganado vacuno y lanar, habiendo concurrido mucha hacienda.

Hicieron numerosas transacciones, vendiéndose como 300 cabezas de excelente ganado lanar.

—Los labradores, concluidas las faenas de la recolección, se ocupan en preparar sus tierras para la próxima siembra, seleccionar las simientes y proveerse de abonos minerales.

EN AÑORBE.—Ha contraído matrimonio el médico de Ameskoa, doctor Ambrosio de Goikoechea, con la señorita María Yoldi y Lizarraga.

EN LAKUNZA.—Se hacen importantes preparativos para las pintorescas ferias que se celebrarán en dicha localidad. En la Plaza de los Fueros y calles afluente á ella, se están levantando numerosas y artísticas barracas.

Además de feria de ganados, de cuya importancia goza en toda la provincia, habrá también partidos de pelota, rifas, bailes públicos, fuegos y otras varias diversiones, que como en años anteriores, atraerán á tan simpática villa extraordinaria concurrencia, que siempre ha celebrado el buen humor y la esplendidez de los naturales de ella.

FALLECIMIENTO.—Víctima de rápida enfermedad ha fallecido en San Sebastián, donde accidentalmente se encontraba, el conocido y bondadoso ulzamés, don Paulino Larraínzar, hijo de la casa llamada «Juantorena» de Auza (Uzama), el cual había residido muchos años en Cuba, donde con su laboriosidad y acierto había conseguido reunir una fortuna bastante considerable.

EN ELTZABURU (UZAMA).—Ha dejado de existir don Matías Berasain, dueño de la casa llamada «Ostatúa» de dicho pueblo y persona muy conocida y estimada por cuantos le trataban.

SUBASTA.—Se ha verificado en Madrid la subasta del ferrocarril Pamplona-Plazaola-San Sebastián, le ha sido adjudicada á la Sociedad Minera Gipuzkoana.

Sabemos que las obras se llevarán á cabo con mucha rapidez y es seguro que dentro de dos á tres años, se podrá ir de Pamplona á San Sebastián por este ferrocarril en la mitad del tiempo que hoy se necesita para este viaje.

Parece que existe el propósito de llevar á cabo cuanto antes la perforación del puerto de Huici, que es el punto de mayor trabajo de toda la línea.

Desde Leiza en adelante ya está en marcha el tren.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Pamplona: Teresa Sngastibelza, Felipe Horcada, Prudencio Berrospe, Eduardo Huarte, Antonio Ones, Sinforiano Garayoa, Miguel Orcoyen y Bernardo Urriza.

En Puente la Reina: Juan Goñi.

## BIZKAYA

EN BERMEO.—Se celebraron con gran regocijo las famosas romerías de Albóniga, á las que concurrieron numerosos forasteros.

Este año han sido cuatro los días de holganza, y puede afirmarse que á la gente joven, á pesar del continuo ballet, le ha sobrado buena dosis de agilidad, alegría y disposición para continuar otros cuatro días más de juerga.

En cuanto á entusiasmo por el baile, habrá pocos pueblos que puedan igualar á la juventud bermeana.

El programa de festejos fué bastante importante.

Para que nada faltara, hubo también cinematógrafo público.

Las regatas de botes y traiueras, resultaron muy de agrado del público.

A pesar del enorme golgorio de tales días y de la intervención del mosto, no hubo la menor nota discordante que lamentar; pues toda aquella enorme multitud, hallábase solo custodiada por un insignificante número de alguaciles, por añadidura, desarmados.

Es el mejor elogio que puede hacerse de la gente bermeana.

POR LA HIGIENE.—El Municipio bilbaino ha tomado serias medidas sanitarias á fin de prevenir las enfermedades infecciosas.

El Ayuntamiento está decidido á hacer observar con rigor las medidas anunciadas en un bando.

EN OLABEAGA.—Han tenido lugar con extraordinaria animación las fiestas patronímicas de San Nicolás.

Por la mañana, antes de la misa, hubo carreras de bicicletas y pedestres, obteniendo en aquellas el primer premio José Bilbao, el segundo Ruperto Rentería, y el tercero Guillermo Ibarra, y siendo ganados los pedestres por Jesús Echevarría, Cándido Villares y José Jaureguizar.

Los premios á los ponches mejor adornados les fueron adjudicados, el primero á don Constantino Cruz, el segundo á doña Jesusa Beraza, y el tercero á doña Francisca Astorquiza.

En los de la iluminación más artística obtuvo el primer premio doña Josefa Tellechea, el segundo don Marcelino Lacha, y el tercero don Constantino Cruz.

Por tarde y noche hubo romería en la campa de la ermita, divirtiéndose honestamente todos, especialmente la gente joven, y sin que se registrase el más pequeño alboroto.

EN BUSTURIA.—Con mucha simpatía se han visto las romerías que en dicho punto se han celebrado por haber el elemento joven permanecido fiel á las tradiciones buenas y baskas de nuestro pueblo.

En todas ellas se ha bailado de lo lindo, pero sueltos y á los compases del simpático tamboril.

Las señoritas más distinguidas han concurrido á estas honestas romerías, demostrando que la diversión bien entendida, las romerías baskas como las nuestras peculiares, á todos agradan que no tengan estragado el paladar.

EN ONDÁRROA.—Con motivo de la festividad de La Natividad de Nuestra Señora, el Ayuntamiento tuvo á bien organizar unos festejos que han resultado brillantísimos dada la afluencia de forasteros que acudieron á presenciarlas.

Entre dichas fiestas han sobresalido el concurso de Aizkolaris y un magnífico partido de pelota entre los afamados pelotaris Fernández y Urcelay contra Baltasar y Sus-tarra, ganando éstos últimos después de reñida lucha; y como diversiones marítimas lo más notable fueron las regatas en que tomaron parte distinguidos jóvenes de la colonia veraniega y entre los cuales salió triunfante el bote «Daria» patroneado por José M. Larrea y tripulado



por Adolfo de Areizaga y Manuel Ulléd, los cuales demostraron poseer inmejorables cualidades para el remo.

En el otro bando figuraban Martín Abad, José Retama y Víctor Gaminde.

Al equipo vencedor se le tributó á su llegada una merecida y estruendosa ovación.

Terminaron las fiestas entre la mayor alegría quemándose una vistosísima colección de fuegos artificiales y con una romería nocturna en que la gente joven pudo divertirse á los acordes de la laureada banda municipal y tamborileros.

EN PORTUGALETE.—Se ha celebrado un concurso de bandas, organizado por el Ayuntamiento, como número preeminente de fiestas.

Al paso de las bandas el público aplaudía, en momentos en que se dirigían al Ayuntamiento á depositar sus respectivos estandartes.

En el kiosco de la plaza tuvo lugar el concurso de ejecución.

La primera banda que ocupó el kiosco fué la de Sestao, formada por treinta ejecutantes, y dirigida por don Manuel Gainza.

Ejecentó «Pallas», overture de G. Parés

Signió á esta la de la Fábrica de Dinamita de Galdácano, cuarenta ejecutantes, de la que es director don Domingo de Eguileor.

Dió á conocer las «Escenas pintorescas», números 3 y 4, J. Massenet.

La última fué la municipal de Guecho, dirigida por don Domingo Echaveguren, formada por 32 ejecutantes.

El numeroso público que llenaba la plaza aplaudió á todas las bandas, que demostraron una ejecución acabada en las piezas respectivas.

El fallo del Jurado fué el siguiente:

Concurso de ejecución.—Primer premio, palma de vermeil, á la banda de Galdácano.

Segundo premio, palma de vermeil, á las de Sestao y Guecho, sin orden de prelación.

Concurso de honor.—Las 1.750 pesetas del primero y segundo premio, repartidas entre las bandas de Galdácano y Sestao á partes iguales, sin distinción respecto al orden, concediéndolas además coronas de vermeil.

Tercer premio, de 450 pesetas y medallas de vermeil, á la de Guecho.

Parece que no satisfizo el veredicto del Jurado, especialmente los de Guecho, no ocultaron su disgusto; pues se retiraron sin dar el concierto que estaba anunciado para las 10 de la noche.

SUSPENSIÓN DE UN CONCEJAL.—De un tiempo á esta parte, desde que entraron elementos levantiscos, al Ayuntamiento de Bilbao, ajenos al espíritu de nuestras instituciones y á nuestra raza, no se conoce en aquella Corporación la tranquilidad y el orden.

Según informaciones telegráficas, en la sesión que el 15 del corriente, celebró el Ayuntamiento de Bilbao, se dió lectura á un oficio del gobernador, comunicando á dicha Corporación que suspendería en sus funciones al concejal socialista Perezagua. La lectura del documento produjo indescriptible tumulto.

Los concejales de las derechas y de las izquierdas se increpaban mutuamente, siendo impotente el alcalde para mantener el orden.

El concejal Perezagua ha sido el promotor y el mantenedor de las últimas huelgas de Bilbao y es el causante de diversos incidentes en el Ayuntamiento bilbaíno. ¡Todo un elemento *civilizador* que se ha entrometido en Bilbao!

EN LEJONA.—Se han visto muy animadas las fiestas de la Natividad de Nuestra Señora.

EN LEKEITIO.—Las fiestas de San Antolín se han deslizado en medio de la más franca alegría y verdadera fraternidad.

El primer día por la mañana, llegaron coches y automóviles atestados de forasteros.

Fueron fiestas genuinamente baskas.

Se cantó el primer día, una gran misa de Eslava, ocupando la cátedra sagrada el notable predicador y filólogo don Resurrección M.<sup>a</sup> de Azkue, bien conocido de los lectores de LA BASKONIA.

Por la tarde, el elemento joven se dedicó á la danza y por la noche se representó la divertida zarzuela *Pasa de chimbos* del referido Sr. Azkue.

Los pelotaris, hechos unos colosos, sobre todo Zapaterito.

El laureado Orfeón del Batzoki, mejor dicho, de la villa, ha sido el encanto de las fiestas, y sus coros difíciles, como el belicoso «Altabizkar», el melodioso «Illun abarra», nuevo, y el sin par «Arrantzalia», le han proporcionado atronadores aplausos. Después celebró el Orfeón un espléndido banquete, en que no faltó el «Itxasgana», de don Fausto.

El día 4 se puso en escena la zarzuela «Bizkaitik Bizkaitira», siendo invadido el local por la gente, ávida de ver teatro basko.

El 5, último día, se hizo la gran fiesta marítima, como la de los gansos, cucañas, etc., y además un simulacro de naufragio.

El pueblo de Lekeitio está altamente agradecido á su ilustre Ayuntamiento, y por los grandes esfuerzos que han hecho y la gran actividad que han desplegado los jóvenes del Batzoki para que saliesen lucidas las fiestas patronales que gozan de fama en Bizkaya.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Bilbao: Rita Zaballa y Asua, Paz de Chabbarri y Blas Otero.

En la Universidad de Deusto: el jesuita Cipriano Larreta.

En Gernika: la señorita María Rosa de Villanueva Solís y Monesterio.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

TORMENTA.—Sobre San Juan de Luz, cayó á mediados del pasado, un terrible temporal que causó bastantes perjuicios.

EN ESTERANZUBY.—Se le encontró muerto en su cama al anciano Juan Aguerre, de 88 años de edad.

El juzgado ha tomado cartas en el asunto á fin de esclarecer si la muerte es natural ó violenta.

EN SARA.—Se han celebrado con animación y alegría las fiestas locales.

Uno de los espectáculos que más atrae á nuestros paisanos es indudablemente el de los partidos de pelota; y en efecto, todos los concertados atrajeron muchísimo á las personas que se asociaron á dichas fiestas, á cuyo esplendor parece que ha contribuido el desprendimiento pecuniario de la señora de Pradère, entusiasta dama baskongada, que como se sabe, reside en Buenos Aires.

El elemento joven se entregó con afán á las diferentes danzas que se organizaron previamente.

EN HASPARREN.—El obispo de Bayona procedió á la ordenación del nuevo presbítero Hiriart Urruty.

BAYONA.—El museo de Historia Natural acaba de enriquecerse con una importante colección de variedades de setas venenosas, que serán de notable utilidad para vulgarizar el conocimiento de dichas plantas, que constituyen un verdadero peligro público.

—Han fallecido en Bayona: Marie Etehebarne, Etienne Casaurang y Jean-Georges Castaing.

TARDETS.—Este pueblo conserva con cariño las viejas costumbres baskas. Así es que las fiestas anunciadas comprenden el programa más completo de diversiones puramente euskaras, ó sea: los clásicos partidos de pelota, bailes souletinos, improvisaciones poéticas y concursos de cantos antiguos.

EN GUETIARY.—El señor V. de Bernard, propietario en Bayona, ha comprado la «villa» Mansberger, por la suma de 23.450 francos.